

Lautschrift

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen sein kann.

ch	vor a, o, e, u ein ach-Laut wie in „Bach“ vor i ein ich-Laut wie in „China“
j	vor a, o, e, u wie „j“ in „Maja“ nach a, o, e, u und y kürzer, etwa wie „i“ in „Mai“
r	rollendes Zungenspitzen-r
s	stimmloses „s“ wie in „was“
sch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
schtsch	stimmloses „schtsch“
sh	stimmhaftes „sch“ wie „g“ in „Garage“ oder „j“ in „Journal“
ts	wie „z“ in „Zebra“
tsch	stimmloses „tsch“ wie in „deutsch“
w	wie „w“ in „Wasser“
y	halboffenes „e“ wie in „Gesang“
z	stimmhaftes „s“ wie in „Rose“
*	Das „Weichheitszeichen“ bewirkt, dass der vorangehende Mitlaut „weicher“ ausgesprochen wird. In der Praxis hört sich das so an, als spräche man hinter dem betreffenden Mitlaut ein kurzes „j“, so wie z. B. in „Matjes“.

Abkürzungen

m	männlich	Verg.	Vergangenheit
w	weiblich	Zuk.	Zukunft
s	sächlich	3.	3. Person
Ez	Einzahl	2, 3 ...	bezeichnet die
Mz	Mebrzahl	„Nummer“ des Falls	„Nummer“ des Falls
=	Ez+Mz identisch	+2, +3	verlangt den 2./3. Fall
Adj	Adjektiv	II.	2. Beugungstyp
Adv	Adverb	v	vollendeter Aspekt

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Я ШЕ ПОГАНО РОЗМОВЛЯЮ ПО-УКРАЇНСЬКИ.

Ja schtsche pohano rozmowljaju po-ukrajins*ky.

ich noch schlecht (ich-)spreche auf-Ukrainisch

Ich spreche noch schlecht Ukrainisch.

Я ЗОВСІМ НЕ РОЗМОВЛЯЮ ПО-УКРАЇНСЬКИ.

Ja zovsim ne rozmowljaju po-ukrajins*ky.

ich vollkommen nicht (ich-)spreche auf-Ukrainisch

Ich spreche überhaupt nicht Ukrainisch.

ВИ МЕНЕ РОЗУМІЄТЕ?

Wy menę rozumijete?

Ihr mich(4) versteht

Verstehen Sie mich?

Я НЕ ЗРОЗУМІВ / ЗРОЗУМІЛА!

Ja ne zrozumiw / zrozumila!

ich nicht verstand(m/w)

Ich habe nicht verstanden.

ЯК?

Jak?

wie

Wie bitte?

ЩО ЗНАЧИТЬ ЦЕ СЛОВО

Schtscho znatschyt* tse slowo ...

was heißt dieses Wort

Was heißt dieses Wort ...

... ПО-УКРАЇНСЬКИ?

... po-ukrajins*ky?

auf-Ukrainisch

... auf Ukrainisch?

ПО-НИМЕЦЬКИ?

... po-nimets*ky?

auf-Deutsch

... auf Deutsch?

ВИ ГОВОРІТЕ ПО-НИМЕЦЬКИ? / ПО-АНГЛІЙСЬКИ?

Wy howryte po-nimets*ky/po-anhlijs*ky?

Ihr sprecht auf-Deutsch/auf-Englisch

Sprechen Sie Deutsch/Englisch?

Die wichtigsten Fragewörter

ХТО? / ЩО?	chto? / schtscho?	wer? / was?
ДЕ?	de?	wo?
КУДИ? / ЗВІДКИ?	kudy? / zvidky?	wohin? / woher?
КОЛИ? / ЗВІДКОЛИ?	koly? / zvidkoly?	wann? / seit wann?
ЯК? / ЧОМУ?	jak? / tschomu?	wie? / warum?
СКІЛЬКИ?	skij*ky?	wie viel?
ЯКИЙ?	jakyj?	welcher?

Die wichtigsten Richtungsangaben

ЛІВОРУЧ	liwgrutsch	links
НАЛІВО	naljwo	nach links
ПРАВОРУЧ	prawgrutsch	rechts
НАПРАВО	naprawo	nach rechts
ПРЯМО / НАЗАД	prjamo / nazad	geradeaus / zurück
НАВПРОТИ	nawproty	gegenüber
ДАЛЕКО / БЛИЗЬКО	daleko / blyz*ko	weit / nah
ТУТ / ТАМ	tut / tam	hier / dort
В ЦЕНТРІ	w tsentri	im Zentrum
ЗА МІСТОМ	za mjestom	außerhalb der Stadt

Die wichtigsten Zeitangaben

ВЧОРА / СЬГОДНІ	wtschora / sjohodni	gestern / heute
ЗАВТРА	zawtra	morgen
ПІСЛЯЗАВТРА	pisljazawtra	übermorgen
ВРАНЦІ	wrantsi	morgens
ДО ОБІДУ	do objdu	vormittags
В ОБІД	w objd	mittags
ПІСЛЯ ОБІДУ	pislja objdu	nachmittags
ВВЕЧОРІ	wwetschori	abends
УНОЧІ	unotschi	nachts
ЩОДНЯ	schtschodnja	täglich
РАНІШЕ / ПІЗНІШЕ	ranjsche / piznjsche	früher / später
ТЕПЕР / СКОРО	teper / skoro	jetzt / bald

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

ЧИ ... ?	Gibt es ... ?
Tschy je (+1) ... ?	
ЧИ МАЄТЕ ... ?	Haben Sie ... ?
Tschy majete (+4) ... ?	
Я ШУКАЮ ...	Ich suche ...
Ja schukaju (+4) ...	
МЕНІ ТРЕБА ...	Ich brauche ...
Menj treba (+4) ...	
ДАЙТЕ МЕНІ БУДЬ ЛАСКА ...	Geben Sie
Dajte menj bud* laska (+4) ...	mir bitte ...
ДЕ МОЖНА КУПИТИ ... ?	Wo kann man
De mozna kupyti (+4) ... ?	... kaufen ?
СКІЛЬКИ КОШТУЄ ... ?	Wie viel
Skij*ky koschtuje (+1) ...	kostet ... ?
ДЕ ... ?	Wo ist /
De (+1) ... ?	findet sich ... ?
Я ХОЧУ В / НА ...	Ich möchte
Ja chotschu w / na (+4) ...	nach / in ...
ЯК МЕНІ ДОБРАТИСЯ ДО ...	Wie komme ich
Jak menj dobratysja do (+2) ...	zu / nach ...
ЯК ДАЛЕКО ДО ...	Wie weit ist es
Jak daleko do (+2) ...	bis ... ?
ДОПОМЖІТЬ МЕНІ БУДЬ ЛАСКА!	Helfen Sie mir
Dopomohit* menj bud* laska!	bitte!